

R. GOSCINNY - A. UDERZO

**Astérix**

# La vuelta a la Galia de Astérix

Texto  
René GOSCINNY  
Dibujos  
Albert UDERZO



SALVAT

UDERZO

GOSCINNY Y UDERZO  
PRESENTAN  
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

# LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX

Texto de René GOSCINNY

Dibujos de Albert UDERZO



SALVAT

Título original: *Le Tour de Gaule d'Astérix*

Traducción: Jaime Perich

© 1965 GOSCINNY-UDERZO

© 1999 HACHETTE

© 2012 HACHETTE por la presente edición y la traducción castellana

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-3689-2012

ISBN: 978-84-216-8728-4

Impresión: Gráficas Estella, S. A.

*Printed in Spain*-Impreso en España



ASTERIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS, UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASUTCO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONVIDAS SIN TITUBEOS. ASTERIX RECIBE SU FUERZA SOBRENATURAL DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANDRÉMIX.



OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTERIX, DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENTIRAS; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELERAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTERIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEATIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AULLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANDRÉMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRUQUEO ES EL BREBAGE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANDRÉMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ABRARACÚRCIX ES EL RABIDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELLAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU, MAJESTUOSO Y VALIENTE. AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CARGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO EL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALLIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODAS? ¡NO! UNA ALDEA PORLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIDONUM...



LA NON TRANSPIERE UNICAMENTE  
EN EL CUARTILLO DONDE  
PONTIFICAN DE PONTIFICAR.



EN LA ALDEA JALL LA VIDA TRANSCURRE  
ORDEN Y ARISTOCRÁTICAMENTE... DEMASIADO  
ARISTOCRÁTICAMENTE...



¿TE HAS FIJADO,  
ASTÉRIX? LOS ROMANOS  
NI NO NOS JOGAN!  
QUIZA LES HAYAMOS  
OFENDIDO...

¡NO TE PREOCUPES!  
REPARTE TUS  
VENÍFICOS Y VAMOS  
A CAZAR ALGUNA  
GALLINA!

¡PACO DEBEMOS  
IR AL BOSQUE!



¿Y SI  
RECONSTRUIRAN  
A LOS  
ROMANOS?



LES PODRIAMOS  
DECIR QUE...

¡CHIST!

PACIA DE  
CÓRDELES! NO  
ME HAREIS CREER  
QUE ESE MUJER  
DE GALOS PUEDE  
RECONSTRUIRLOS!



NO ENTENDES TANTO  
CON FLORELOTUS!  
SI NO SUBESTAS  
A TODO EL  
MUNDO...

LOS  
ROMANOS!

¡AY, AY!



¡VAMOS  
A AYUDAR  
A LA ALDEA!

¡POR QUÉ SOLICITAMOS  
EL ASISTO ENTRE LOS DOS  
Y NO SE HABLE MÁS! NO ES  
NECESARIO MOLESTAR  
A TODO EL MUNDO!



¡SERIA UN ERROR,  
OBELIX! LOS DEBEMOS  
TAMBIEN TENER PERCHO A  
DIVERSOS! LOS ROMANOS  
SON DE TODOS!



¡HAY, VAMOS!

¡SIEMPRE PARA LO MALO!  
NO ES BUENO, NO ES BUENO  
Y NO ES BUENO! ¡SI SIEMPRE  
ROMANOS, QUE SE LOS  
BUSQUEM, GARAMBA!

¡UN POCO MÁS TARDÉ!



(¡AY, AY, ROMANOS!)  
¡LA LA COLA COMO  
TODOS EL MUNDO!

¡NO OS MOVÁIS  
TARDÉ! ¡HABRÁ PARA  
TODOS!

¡SÓLO TRES  
O CUATRO POR  
PERSONA! ASTÉRIX,  
LAS PRESTAS LOS  
TUMONT!

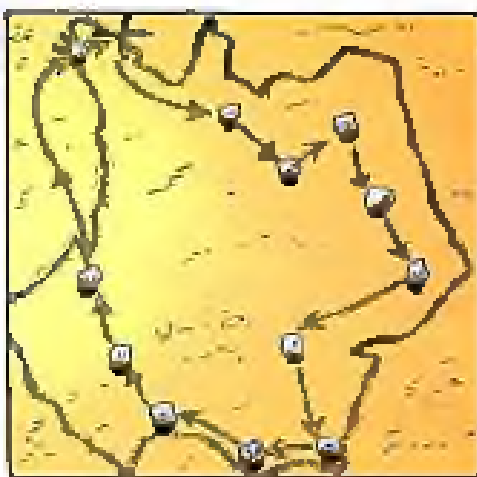
¡VAMOS!  
¡A QUÉ ESTÁIS  
ESPERANDO! ¡AL  
ATAQUE! ¡VAMOS,  
AL ATAQUE!

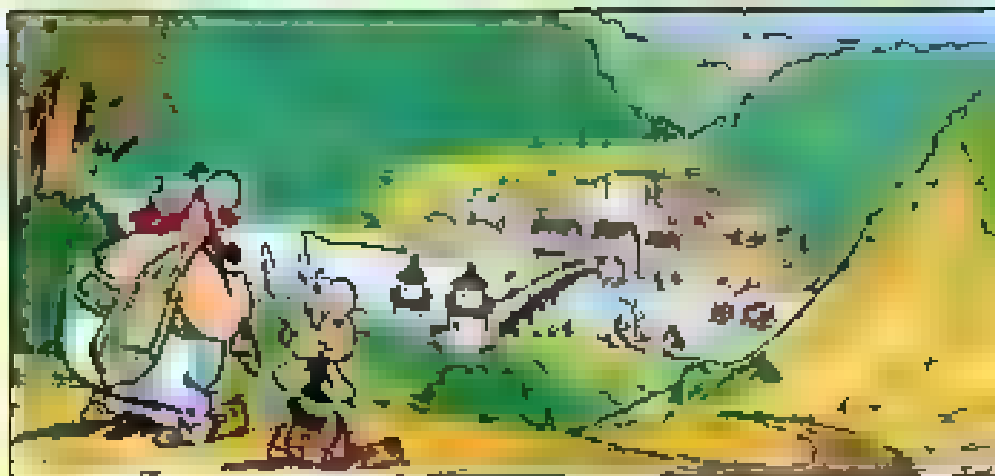
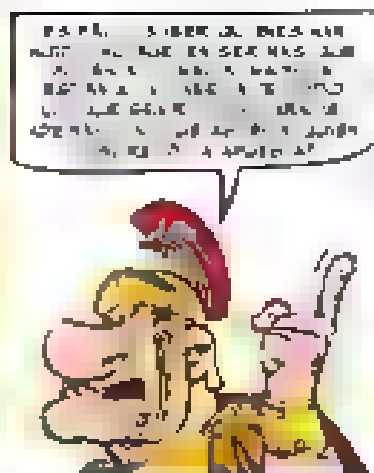
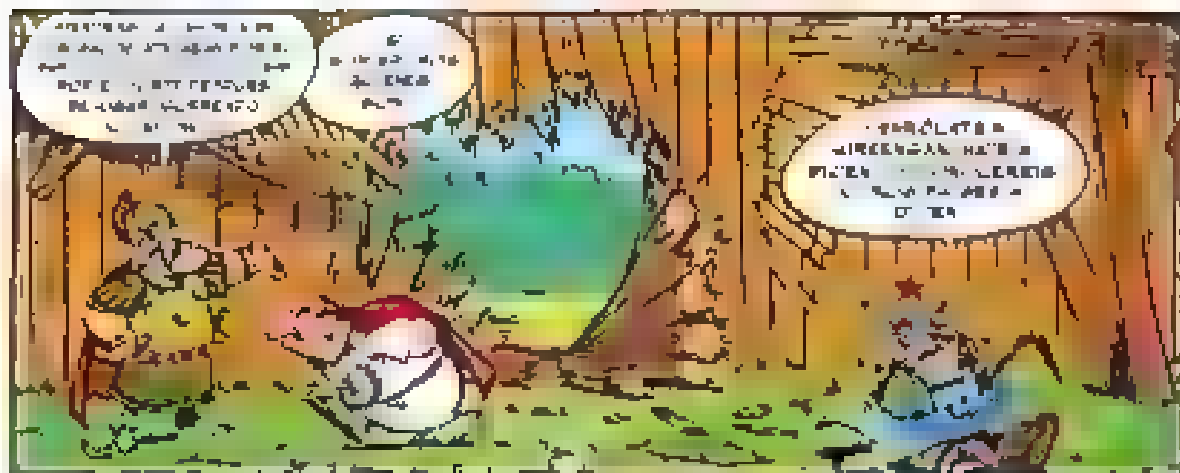
¡VAMÁ!





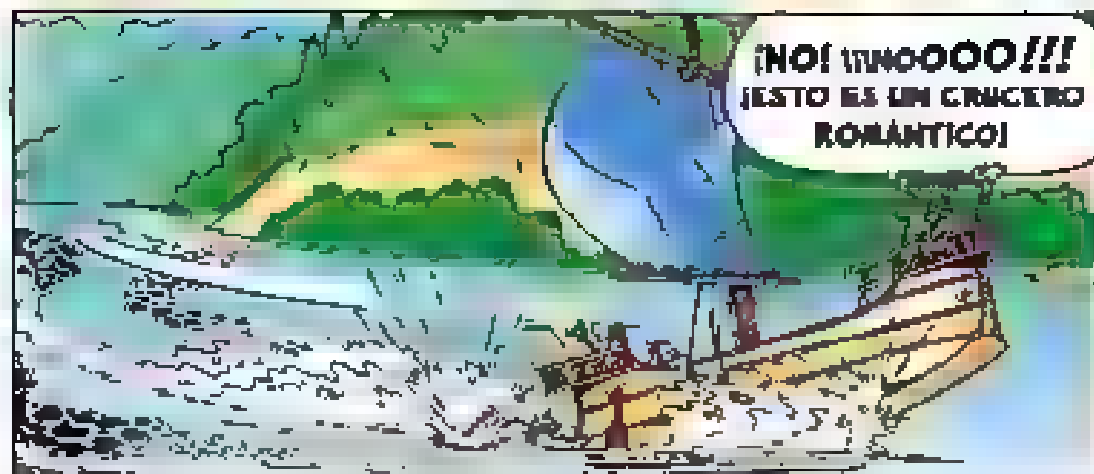
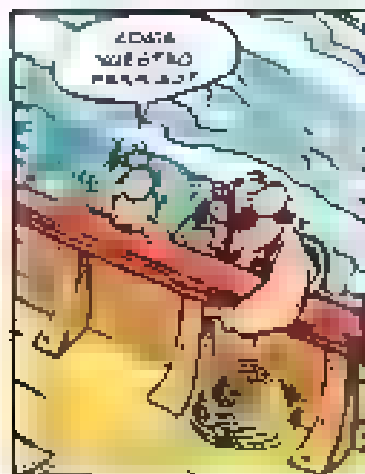


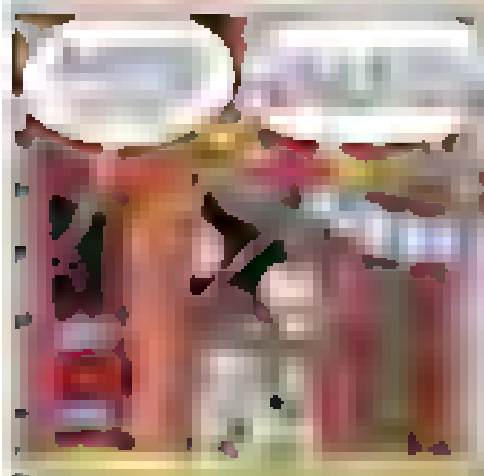
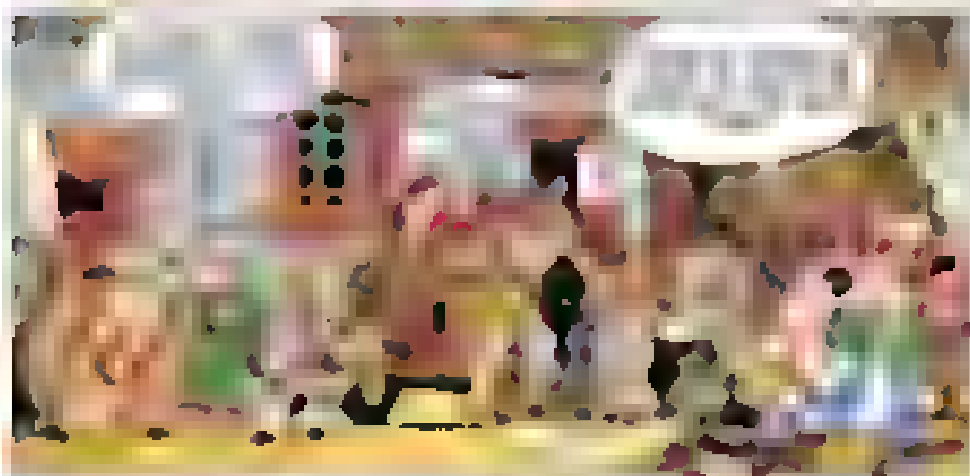
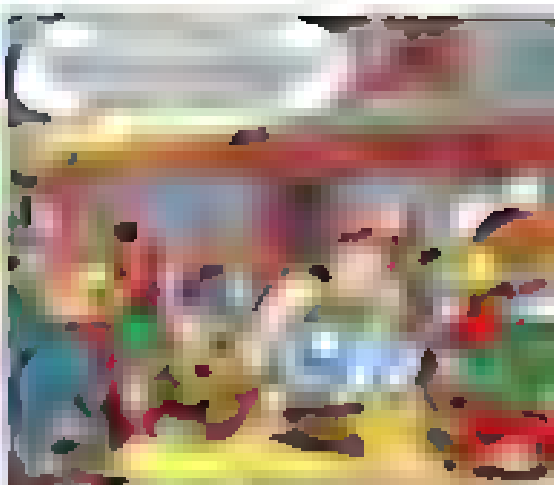


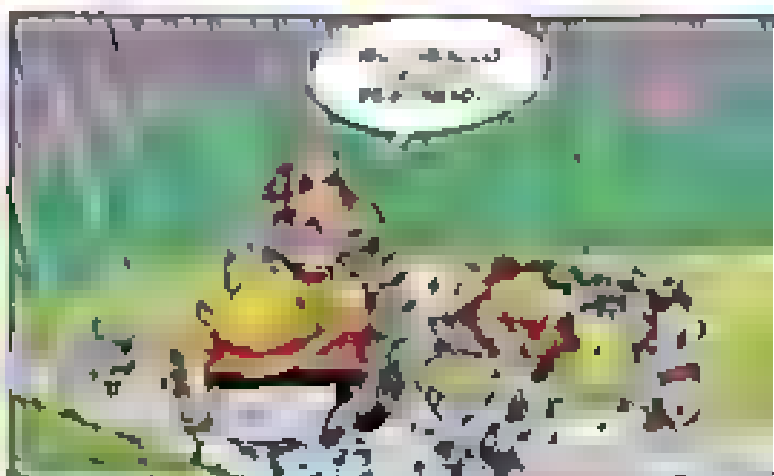


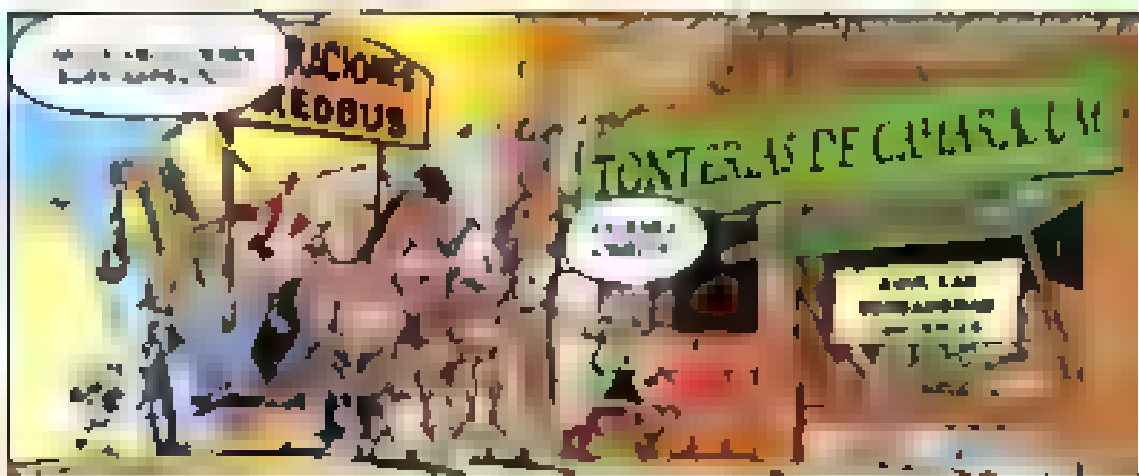
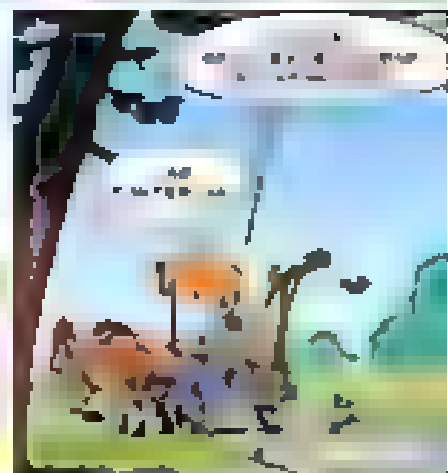
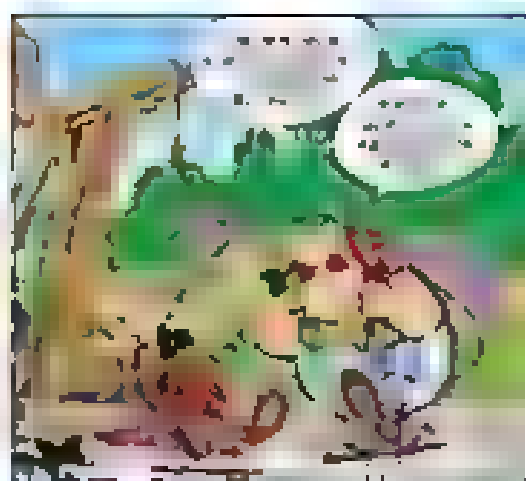




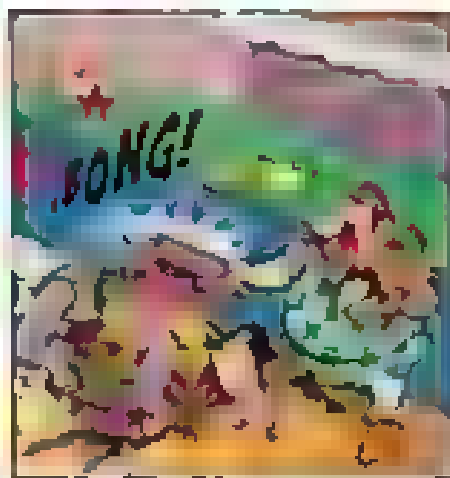
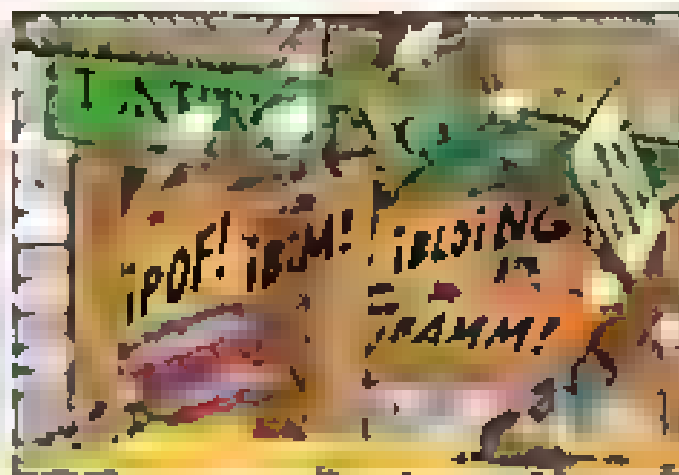




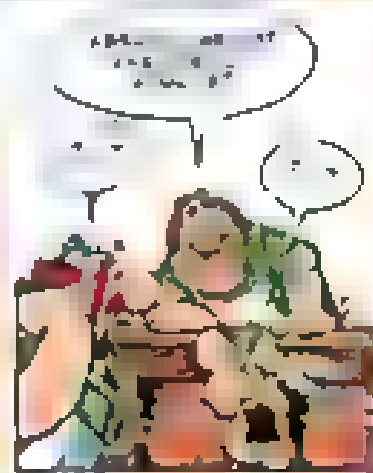


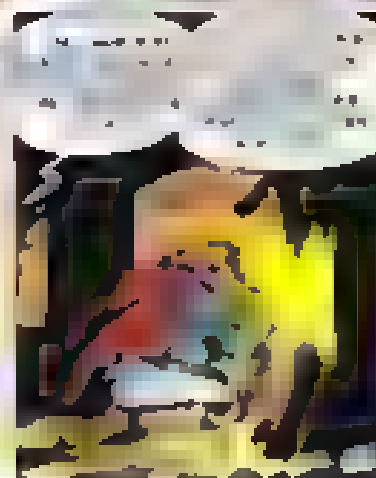
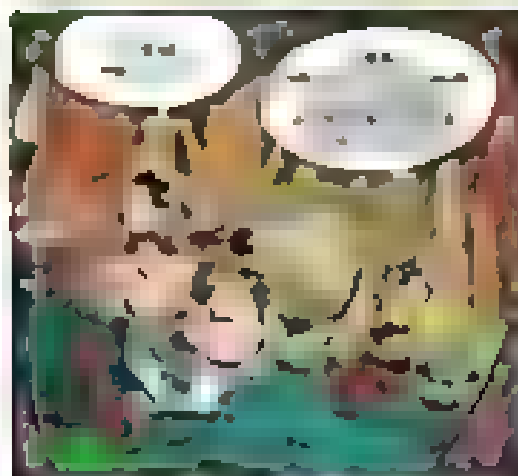
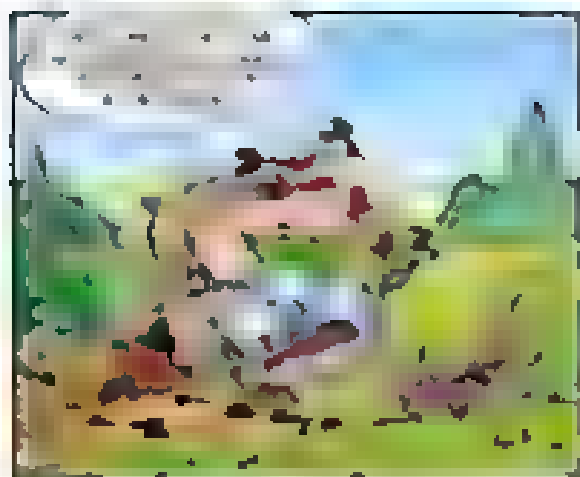




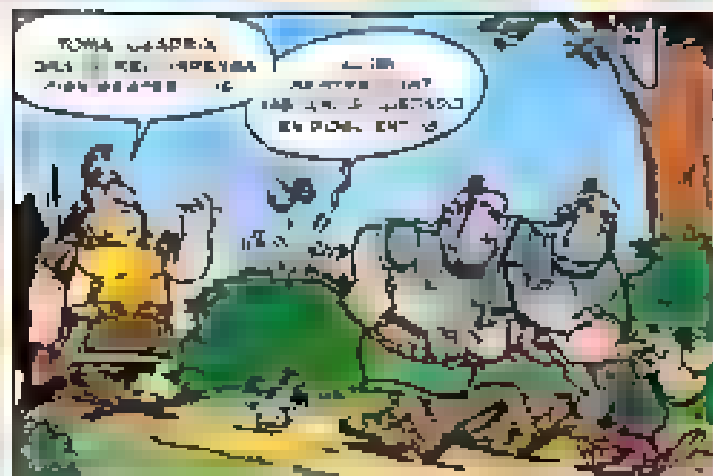
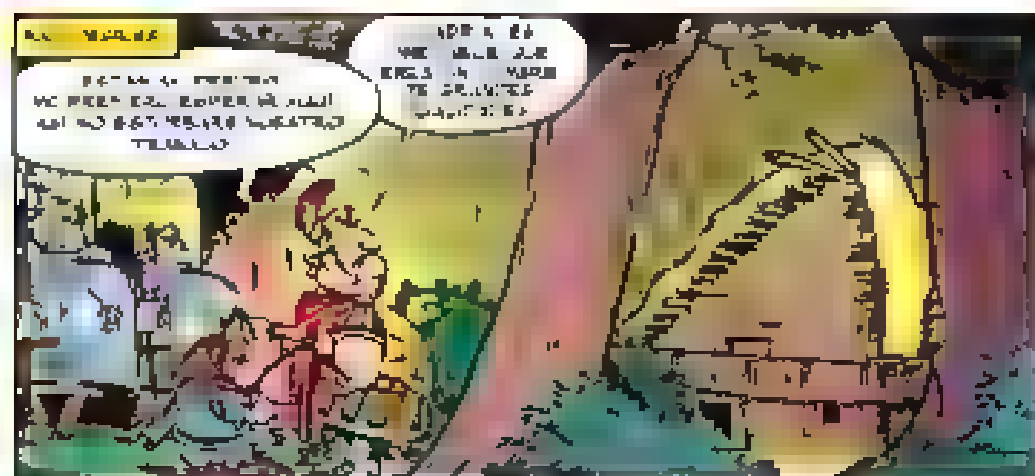
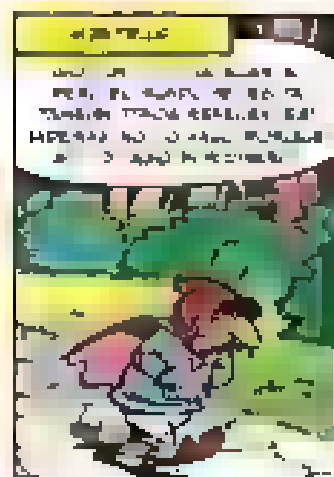






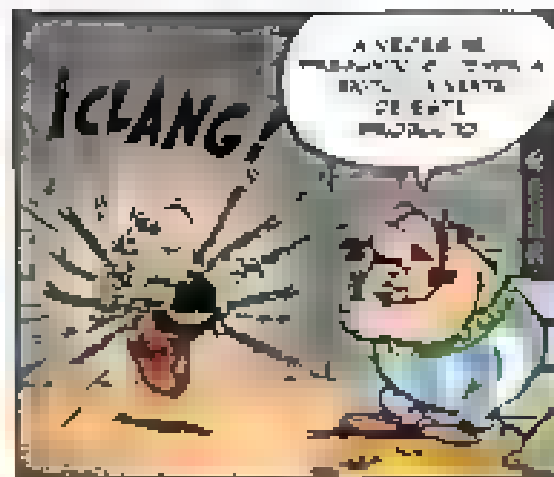
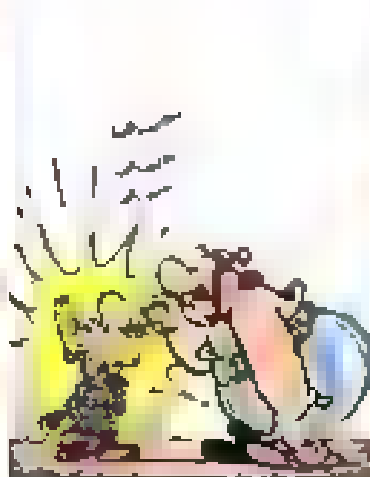




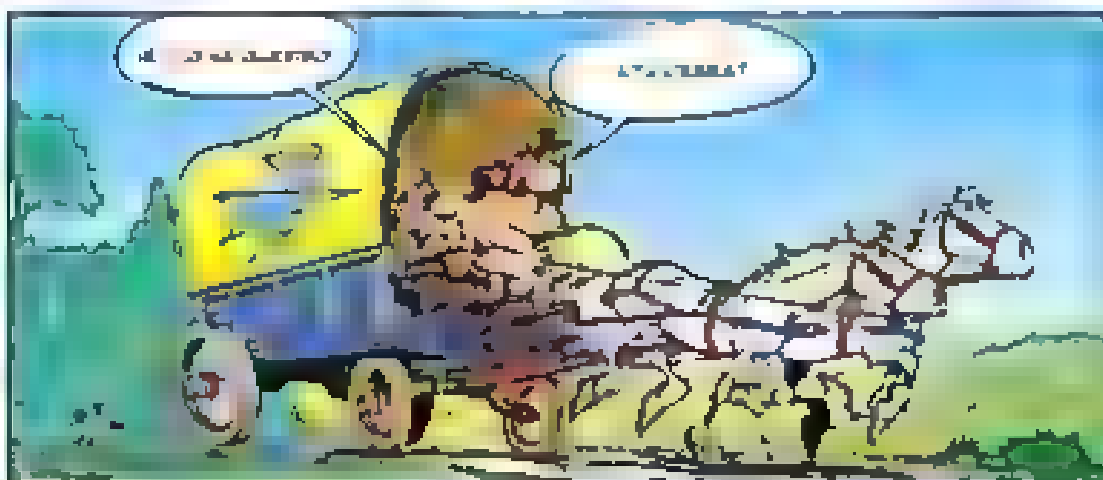


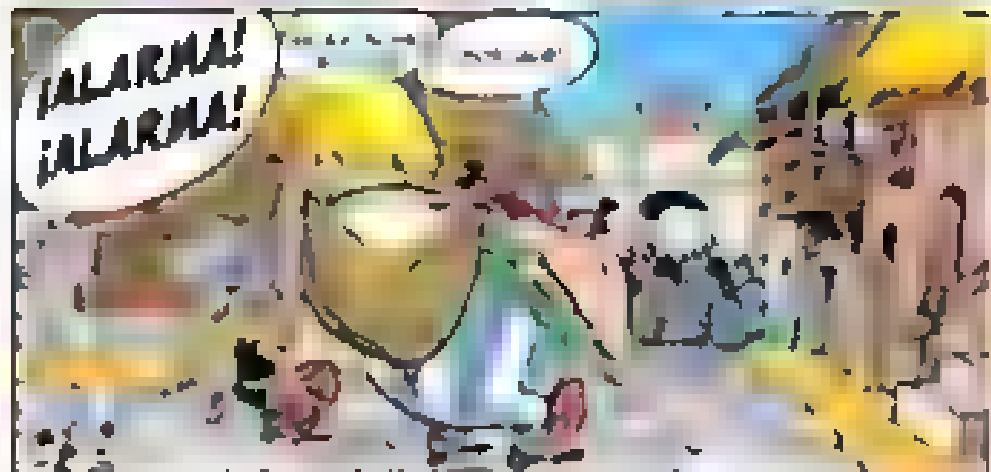


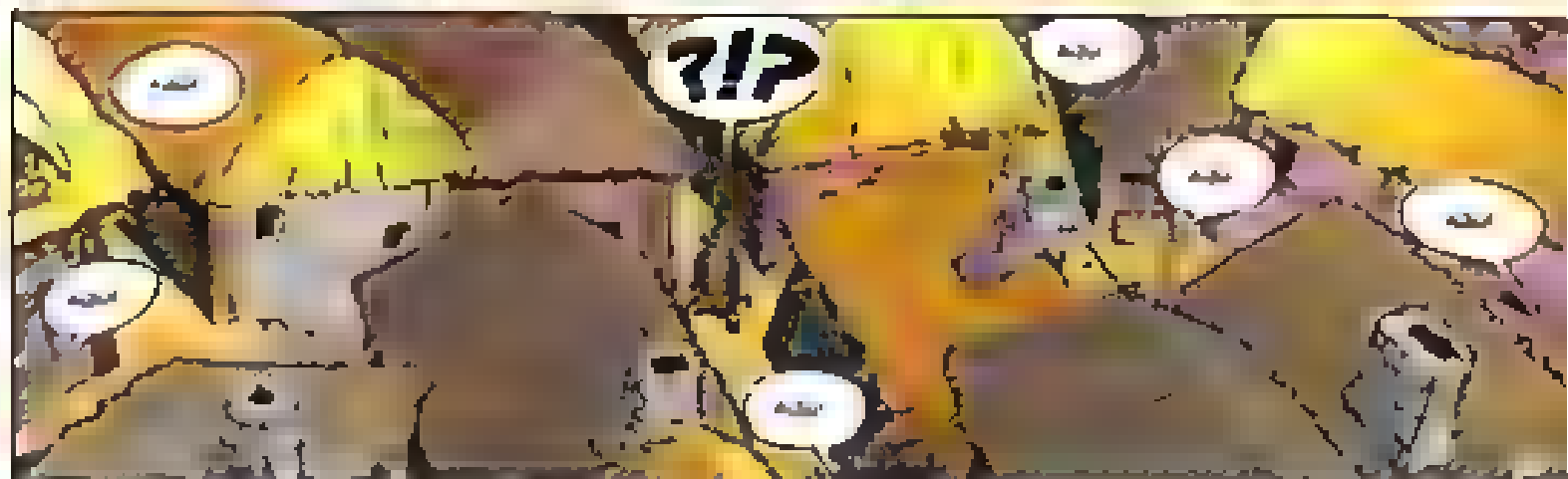


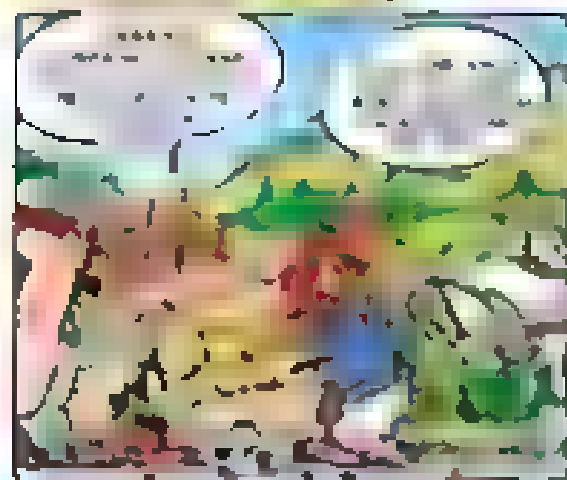
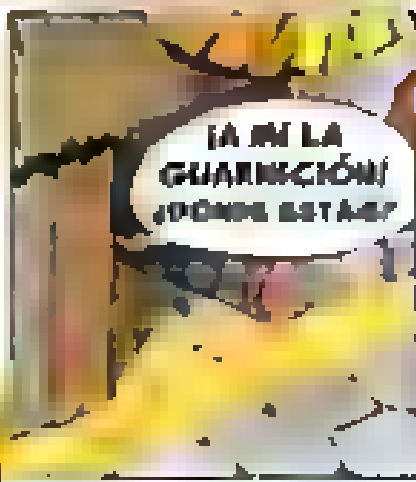
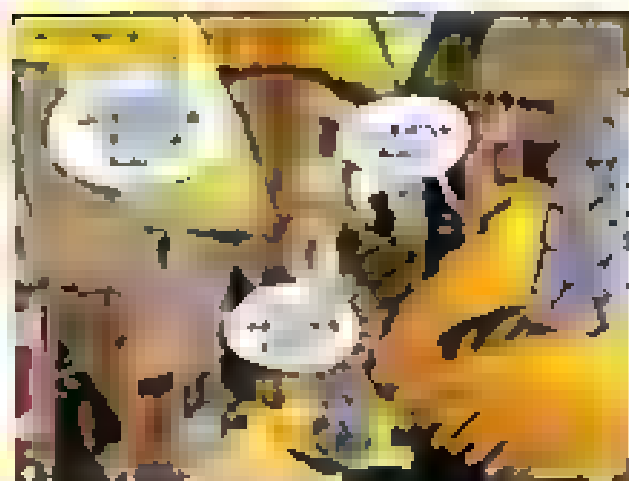


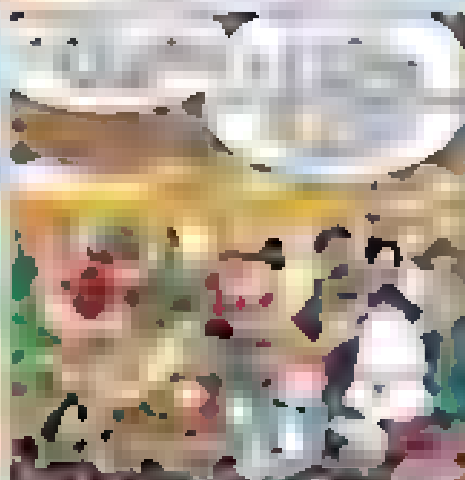
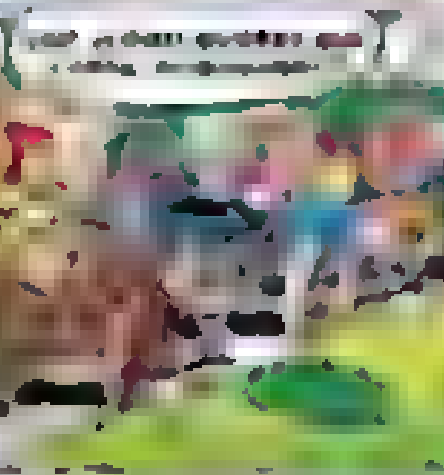
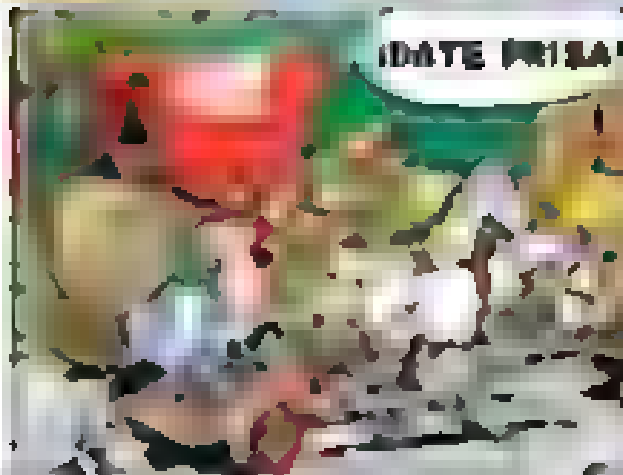




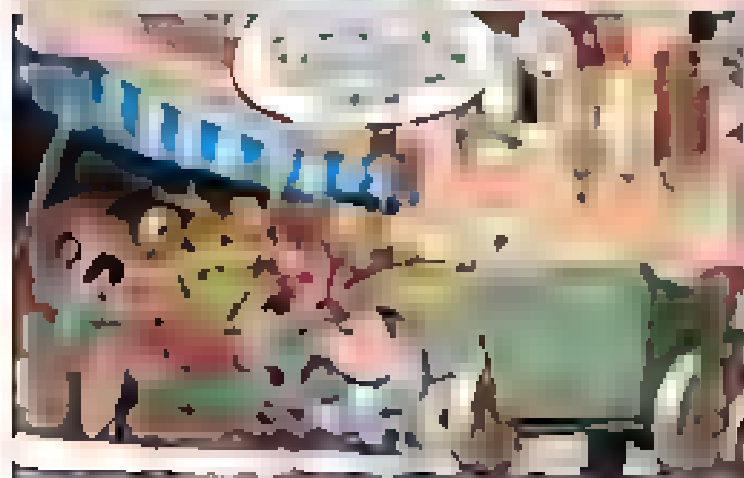


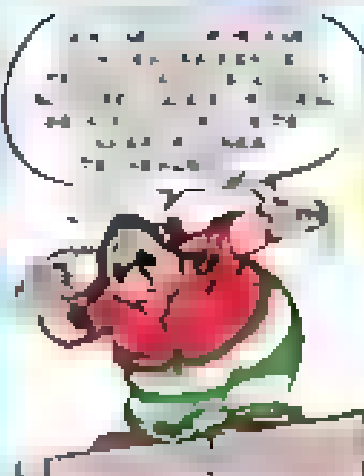
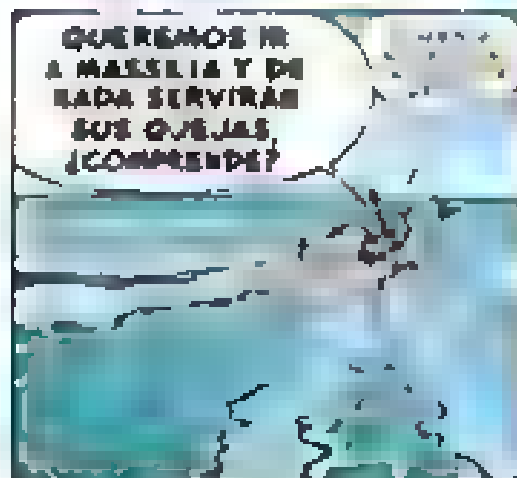




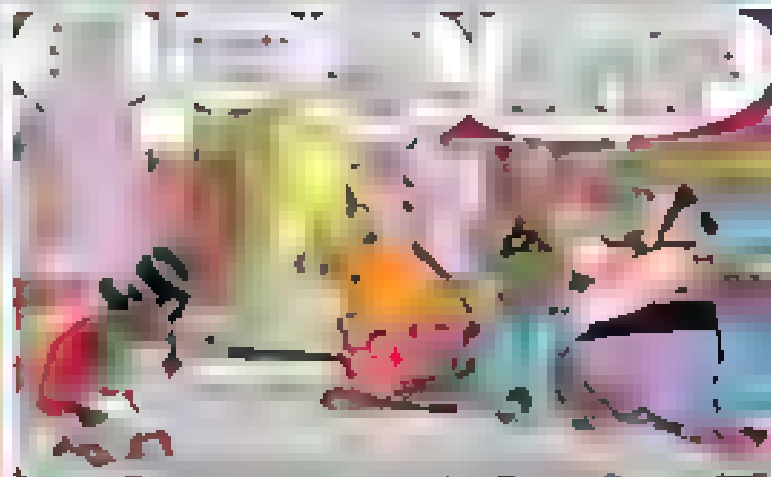
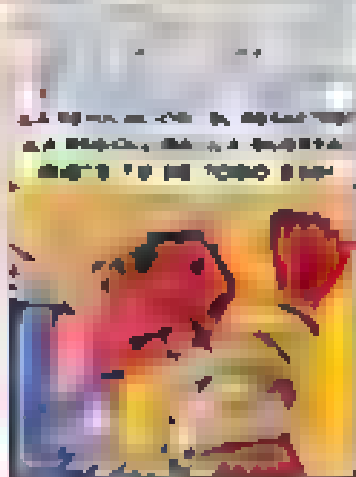






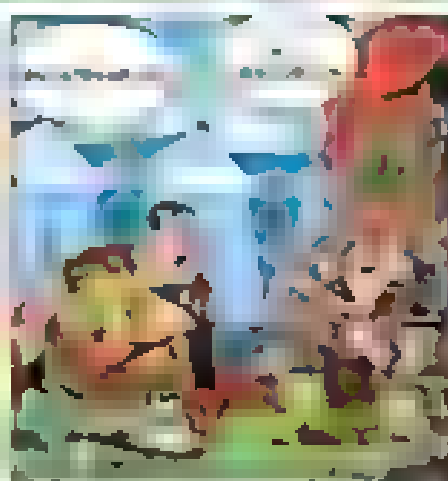
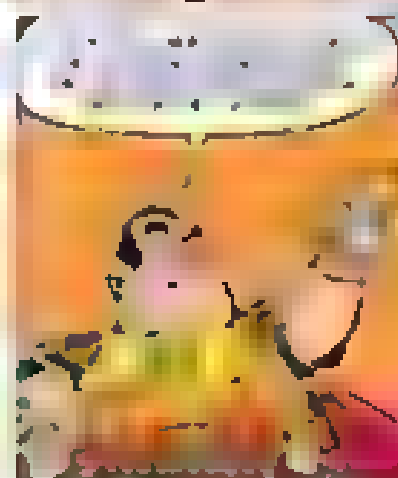
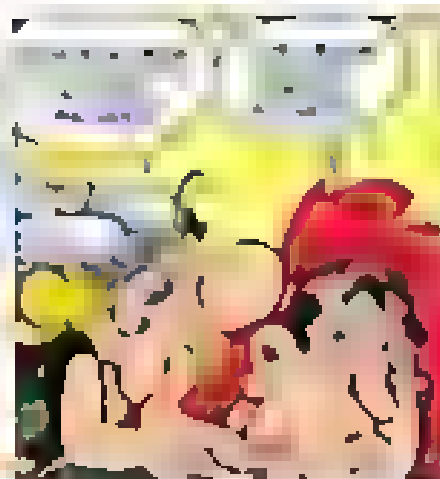
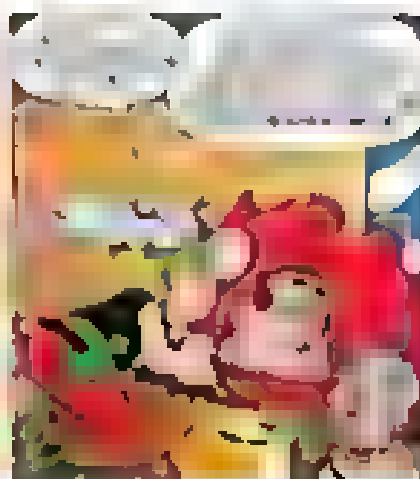


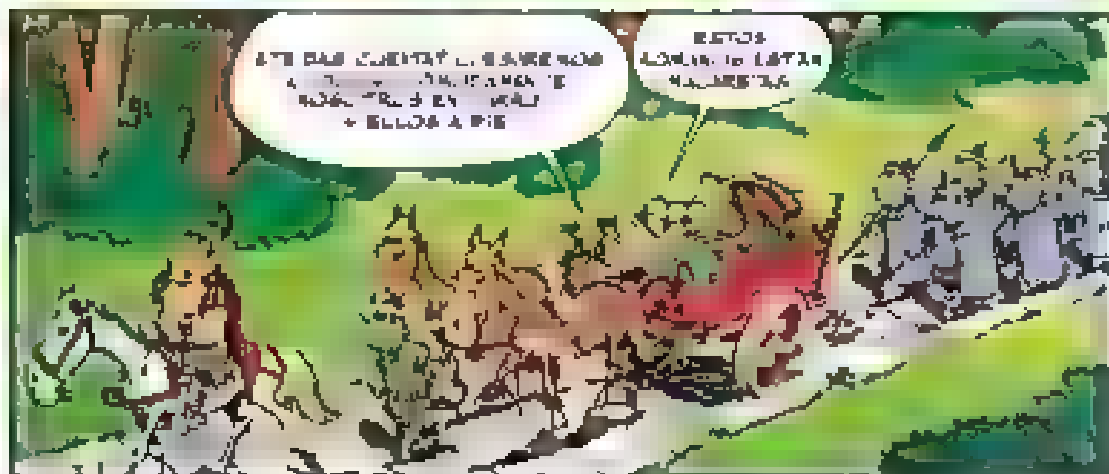
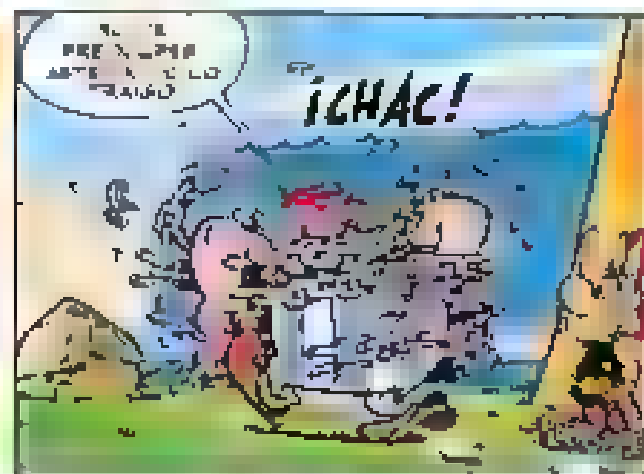




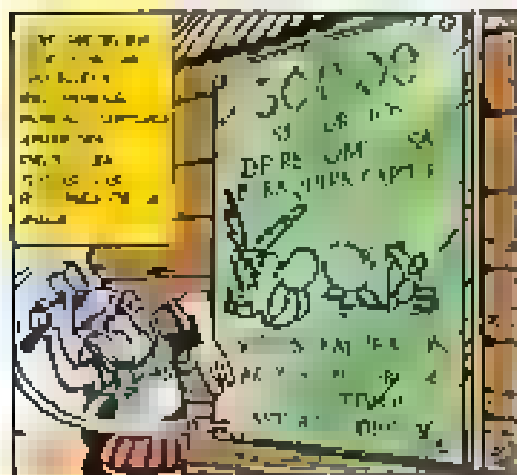


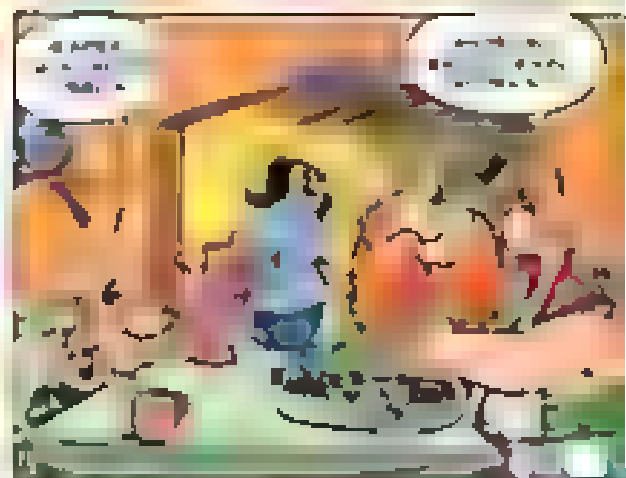
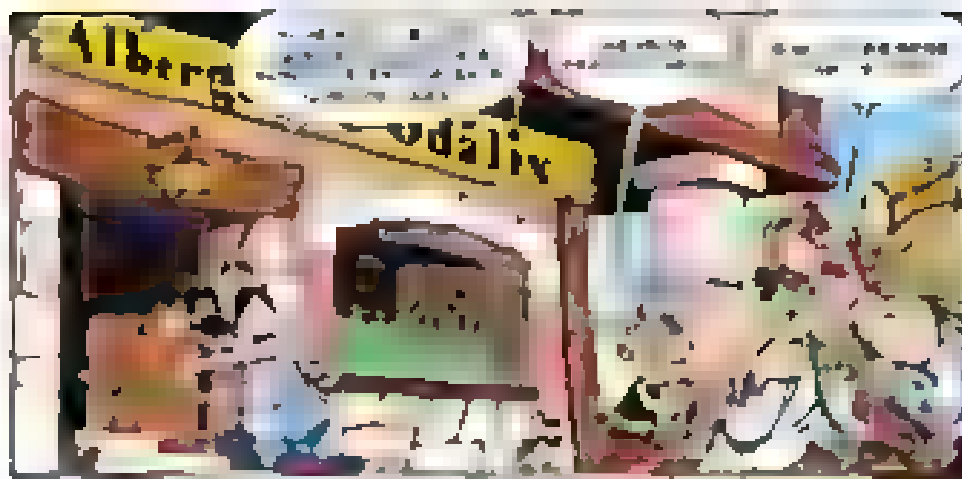




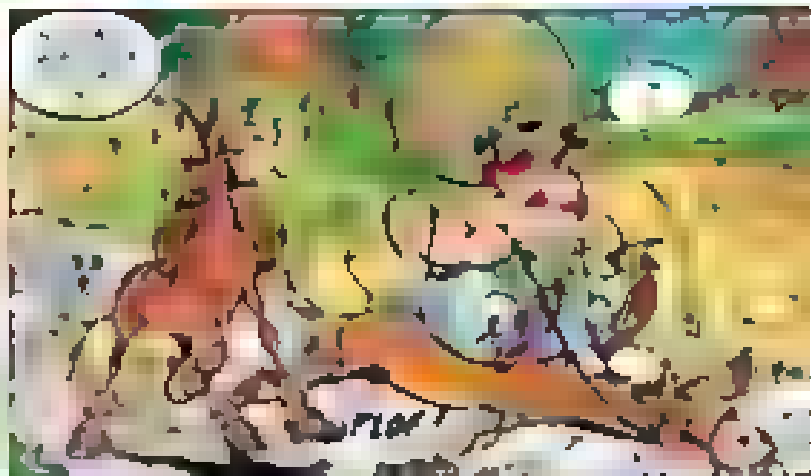
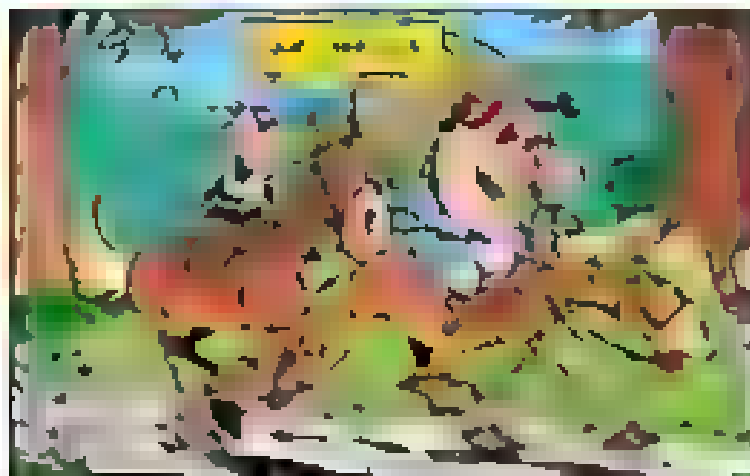
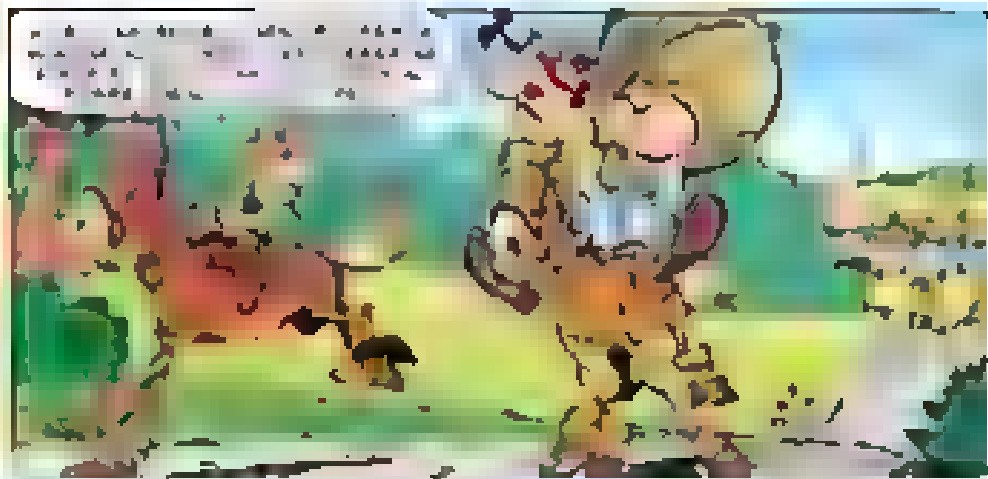


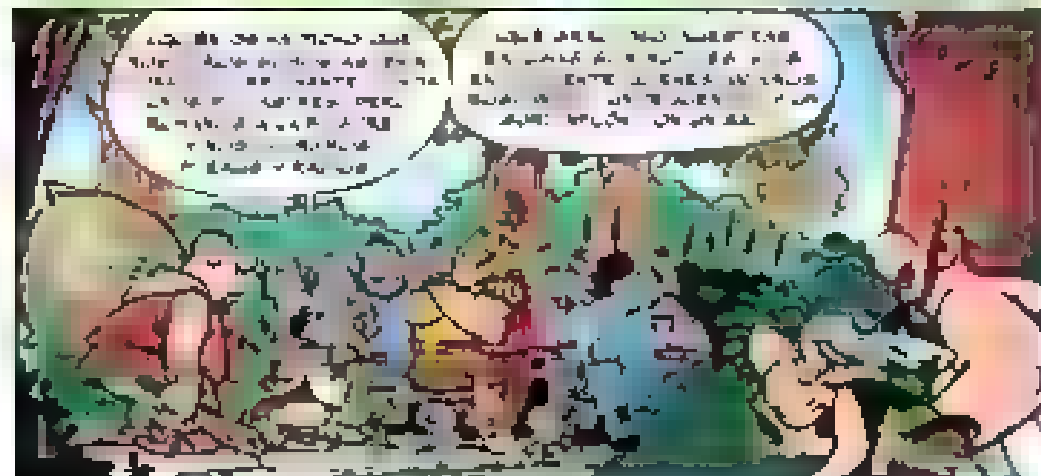
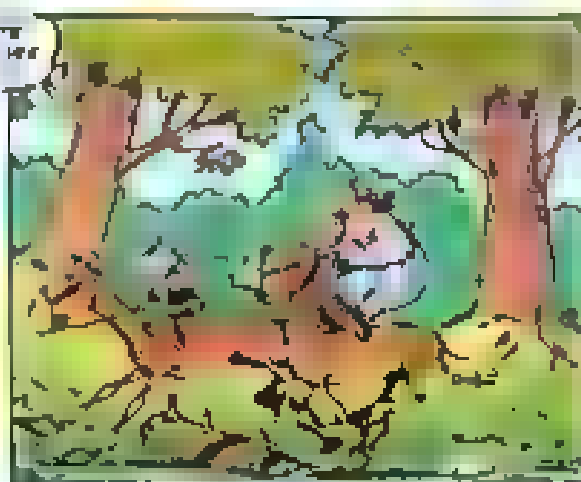
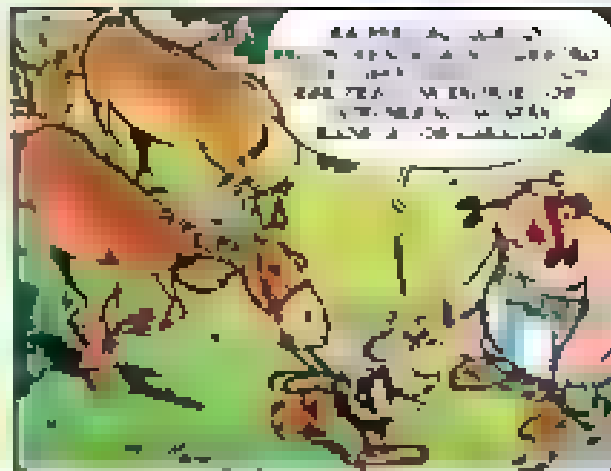










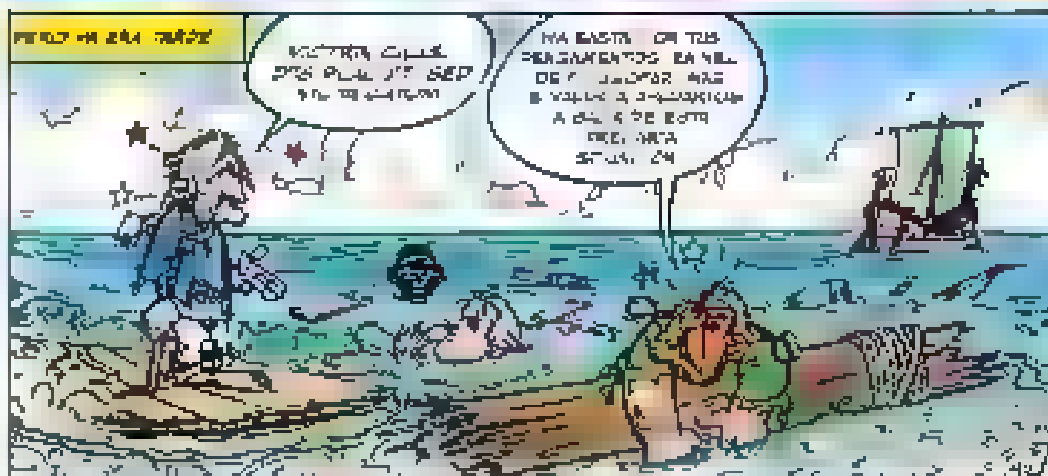
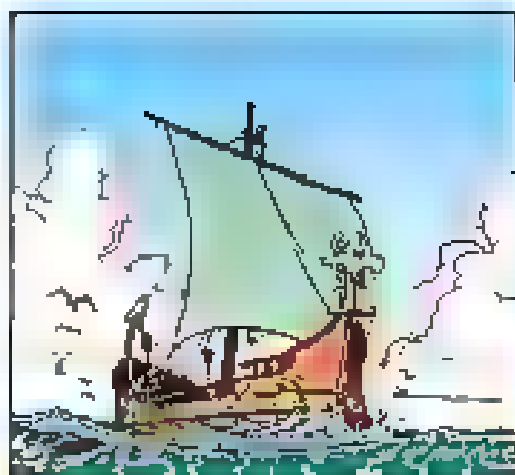




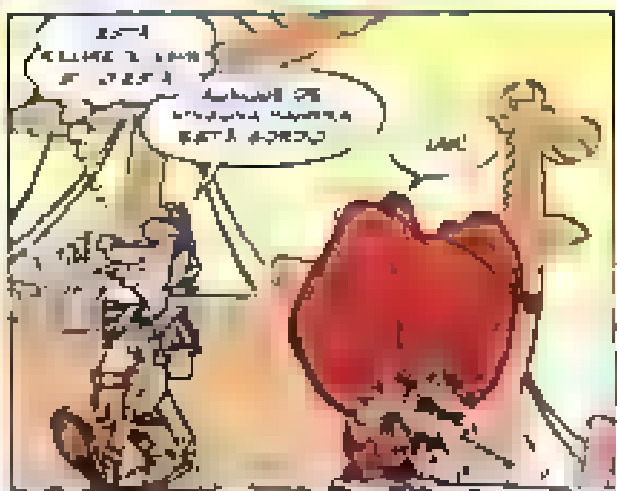
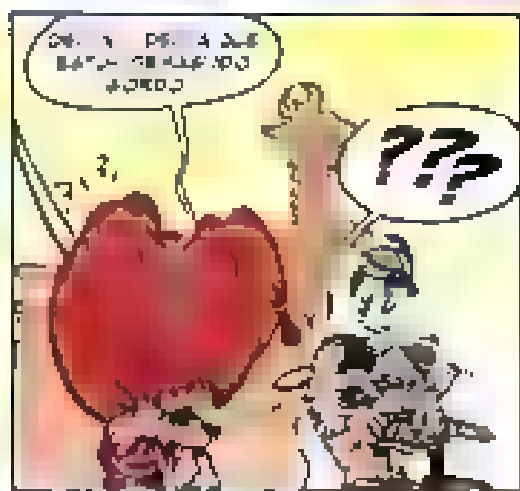
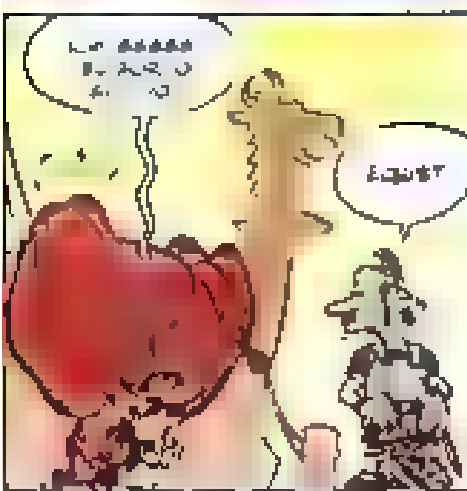


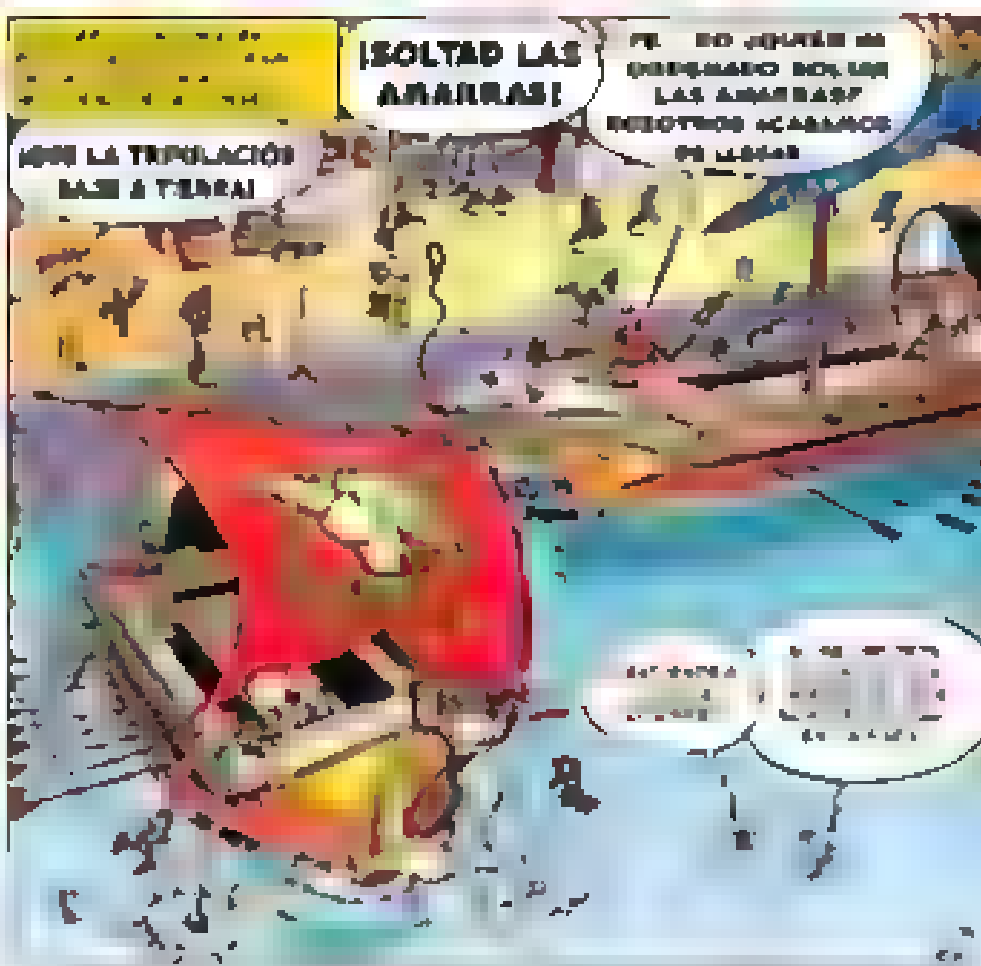
¡Y NO ME HABLÉIS MÁS DE  
BATALLAS NI DE LOS GALOS  
NI DE NADA! ¡QUE NO ME  
HABLEN DE NADA!

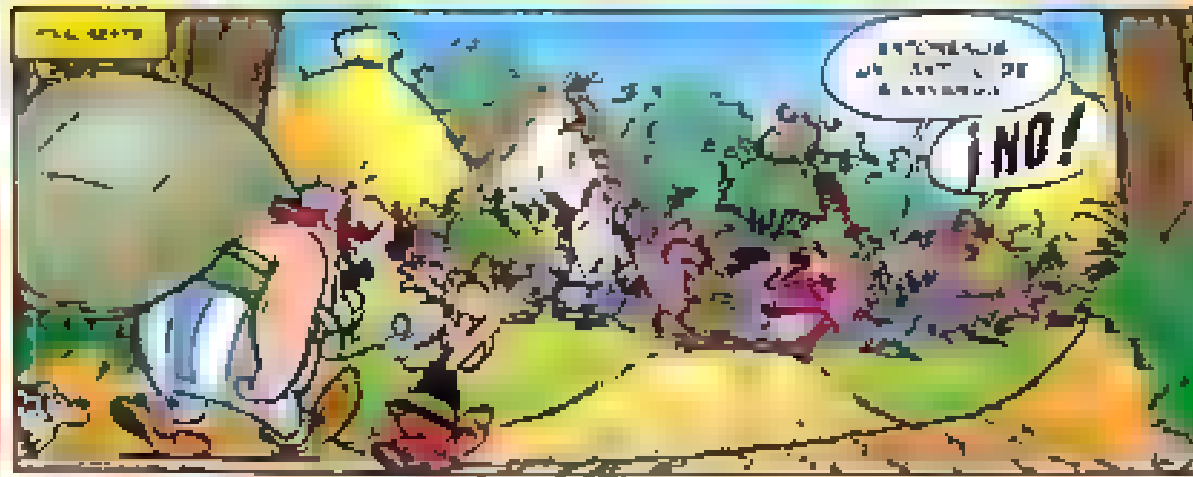
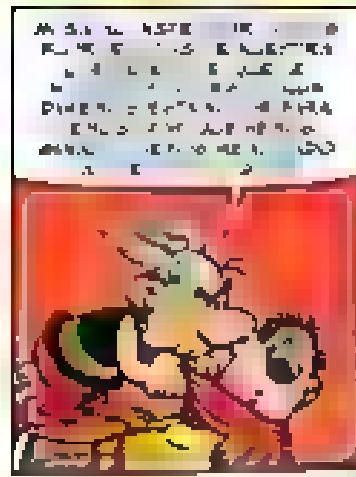
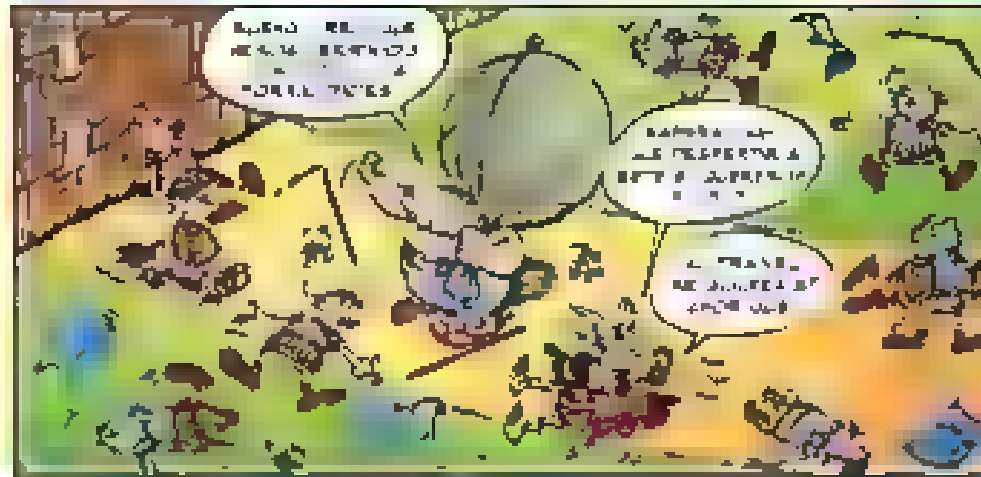












CON SU CARA DE MARIPOSA  
FUEZA, ESTABA A GUAYABAS  
QUE SE PUEDE A PASEAR  
DE LOS DOS VALIENTES JINETES



HE AQUÍ LOS PRESENTES  
ADQUIRIDOS EN EL MERCADO  
DE NUESTRO VIAJE  
SINÓN DE JETECIA,  
TOMERAS DE LAMARCA  
VINO DE DURGOCORINA.



SALCHICHONES DE TOLOSA,  
QUICHICHOS DE LAOBAO,  
SIGALAS DE NIGAS BULLABESA,  
VE AUNDA A, DUTRAS + VINO  
DE BURGALIA.

PERO IRMATA  
EN MANDAR PARA  
ESTE SANGUETE ILA  
ESPEC AL DAR TIPICA  
DE NUESTRA REGION!



EXACTO  
OBELIX!

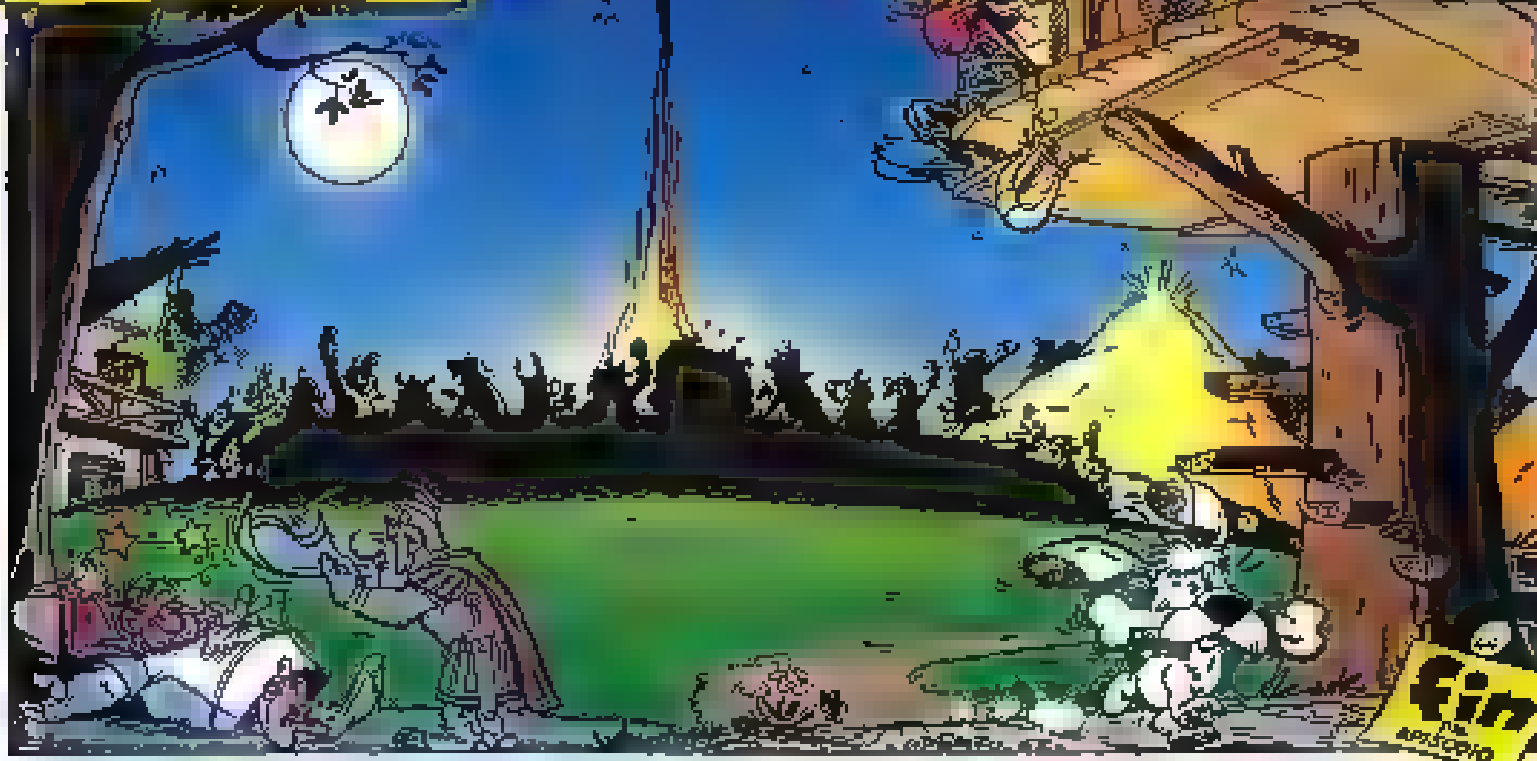
PLORIELAFIA, ES PARA  
NOSOTROS UN JOCOR  
QUE, TETE MANCA, EN  
BACALITO COMO EL



**¡CASTAÑA!**



Y ESE BACALITO FUE EL PRIMER QUE  
DE CENASA GUAYABAS EN BACALITO MANCA  
DEL CORO MANCA. Y NUESTRO DE NUESTROS  
DOS VALIENTES JINETES. UN BACALITO  
BACALITO EN LAS MANOS DE NUESTRO JINETE  
DE EL PAS, Y EL PARTIDO BACALITO DE  
BACALITO BACALITO BACALITO

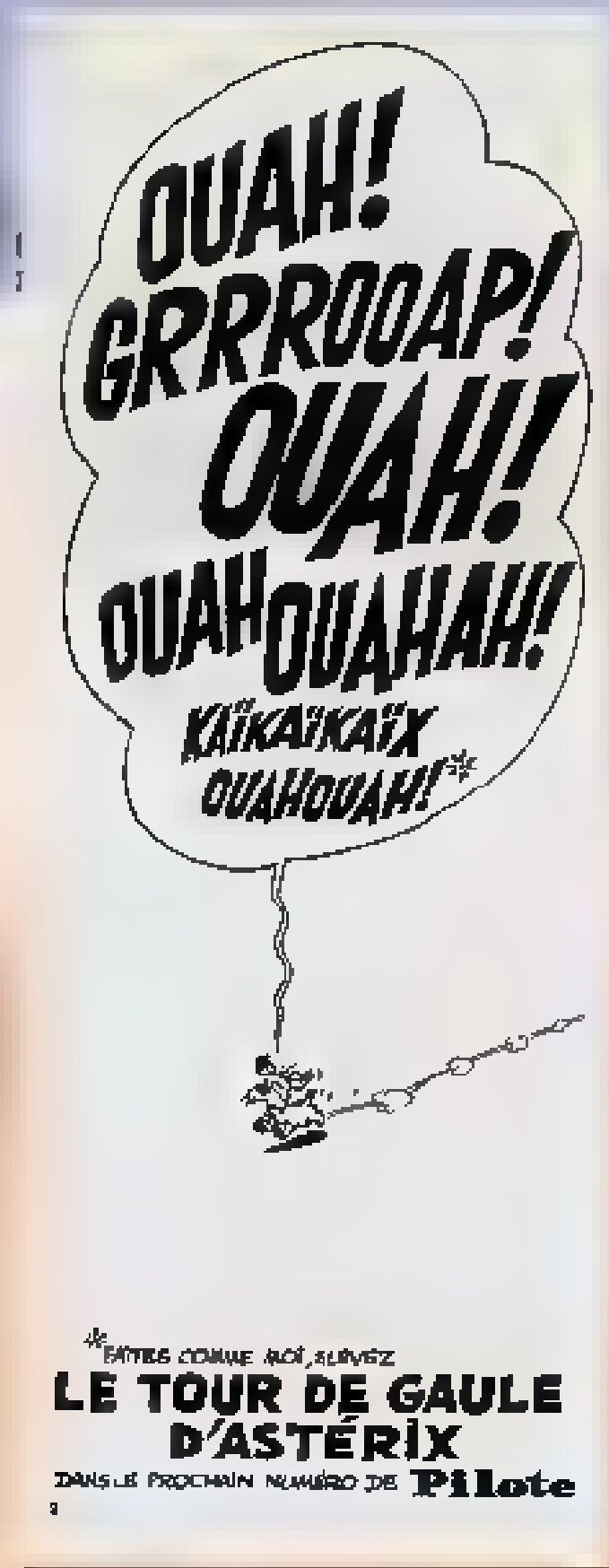


**Fin**  
FIN

# PRIMERA APARICIÓN



# PRIMERS





# PASOS



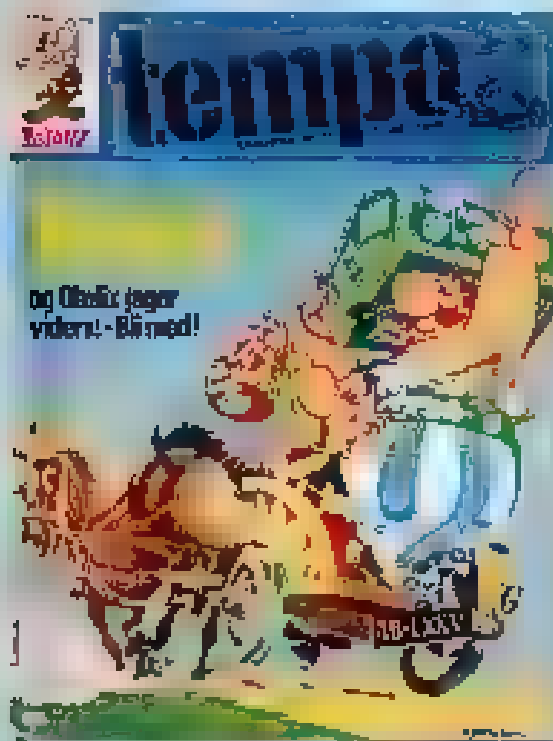
# EL RINCÓN DEL



Publication de ces planches de la visite à la Galla de Asterix en la revista Jornal da B. D. Portugal, 1983.



Publication de les onze premières planches de la visite à la Galla de Asterix en la revista Stripoteka, antigua Yugoslavia, 1981



Apaludin du des planches de la visite à la Galla de Asterix en la revista Tempa, Noruega, 1987

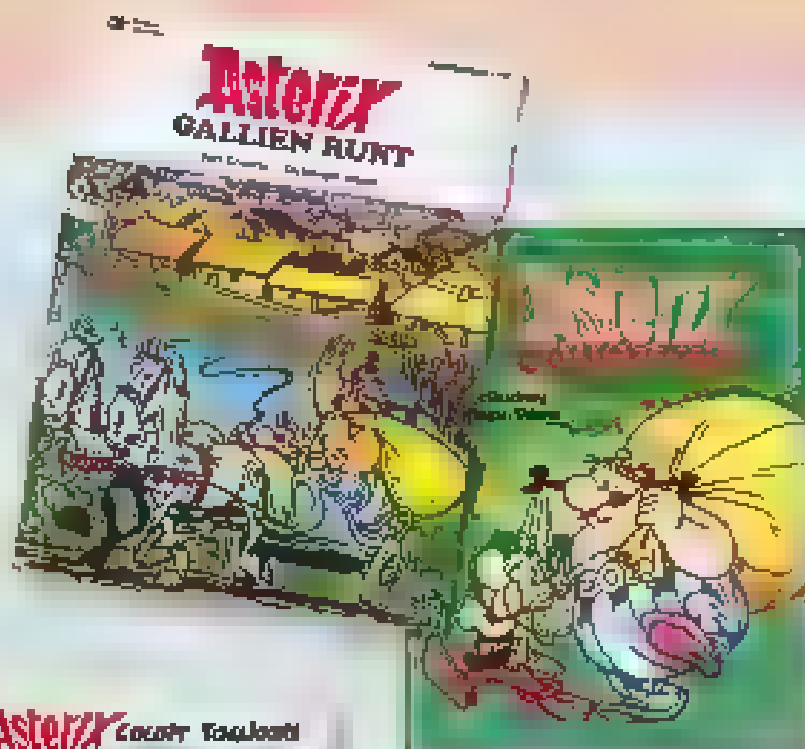


Publication de quatre planches de la visite à la Galla de Asterix en la revista Agleoiz, Grecia

# COLECCIONISTA



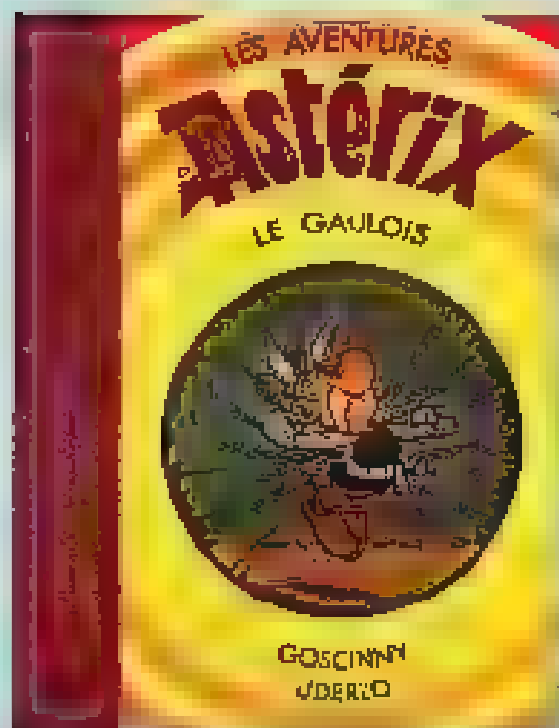
Publicación de la vuelta a la Galia de Asterix en el periódico Bulvar, Turquía.



Das versiones suecas de la vuelta a la Galia de Asterix, Hemmieta Journal AB, 1973 y 1974



Minilibro promocional, 1973

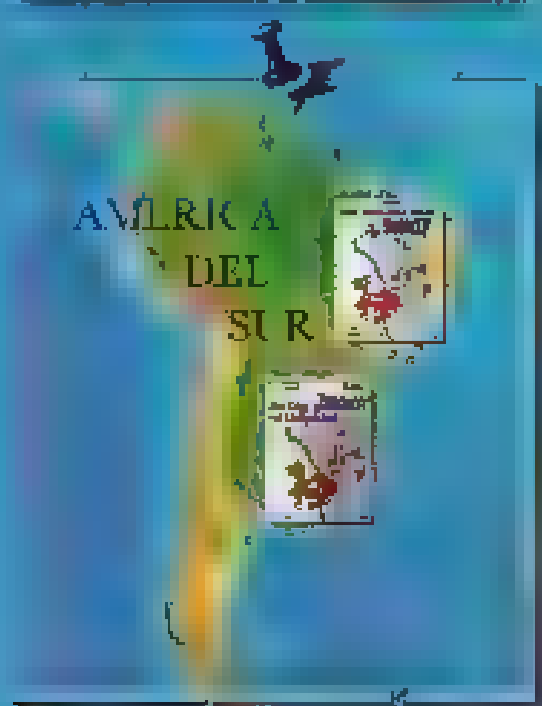


Album doble, La vuelta a la Galia de Asterix y Astérix y Cléopâtre, Dargaud Francia, 1975



Cubierta y contraportada de La vuelta a la Galia de Asterix en farsi, Iran

# EL MUNDO DE LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX



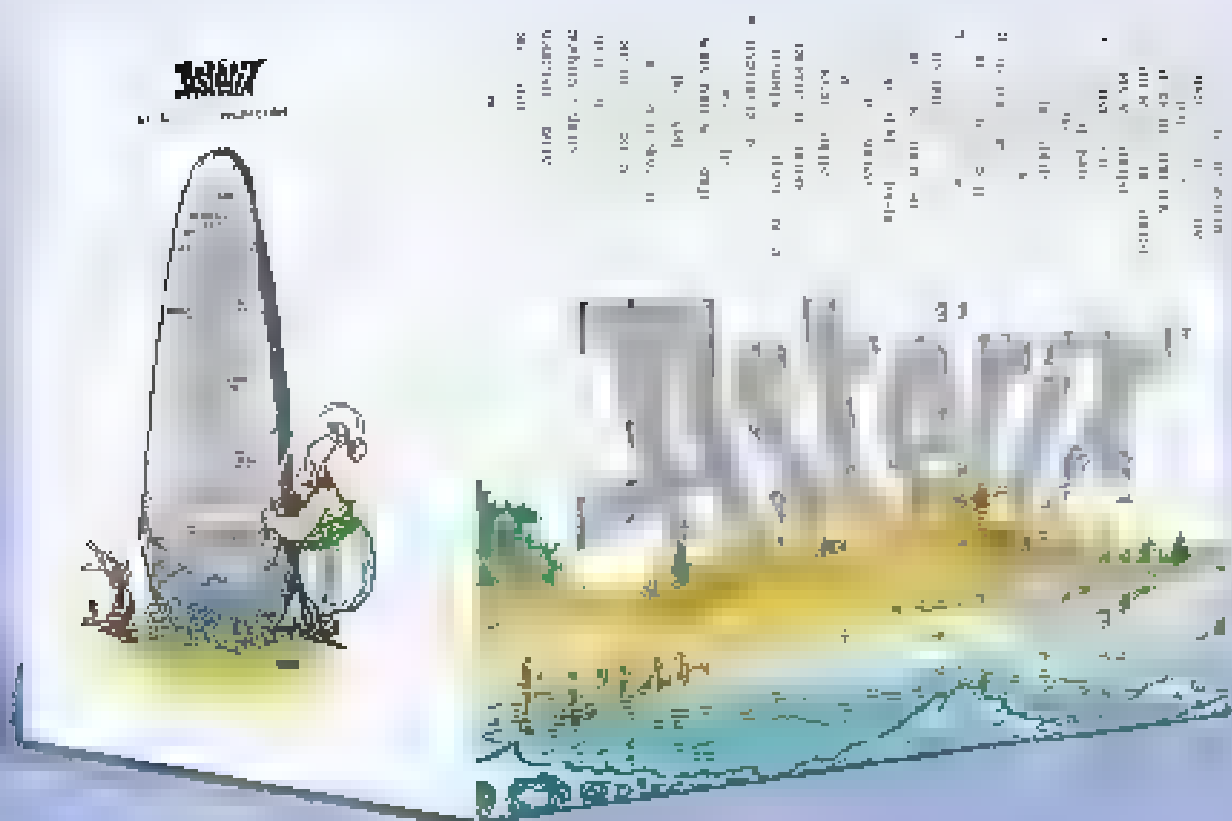
# A F R I C A



# LOS AUTORES



René Goscinny y Albert Uderzo, Alemania, 1973



LA GRAN COLECCIÓN



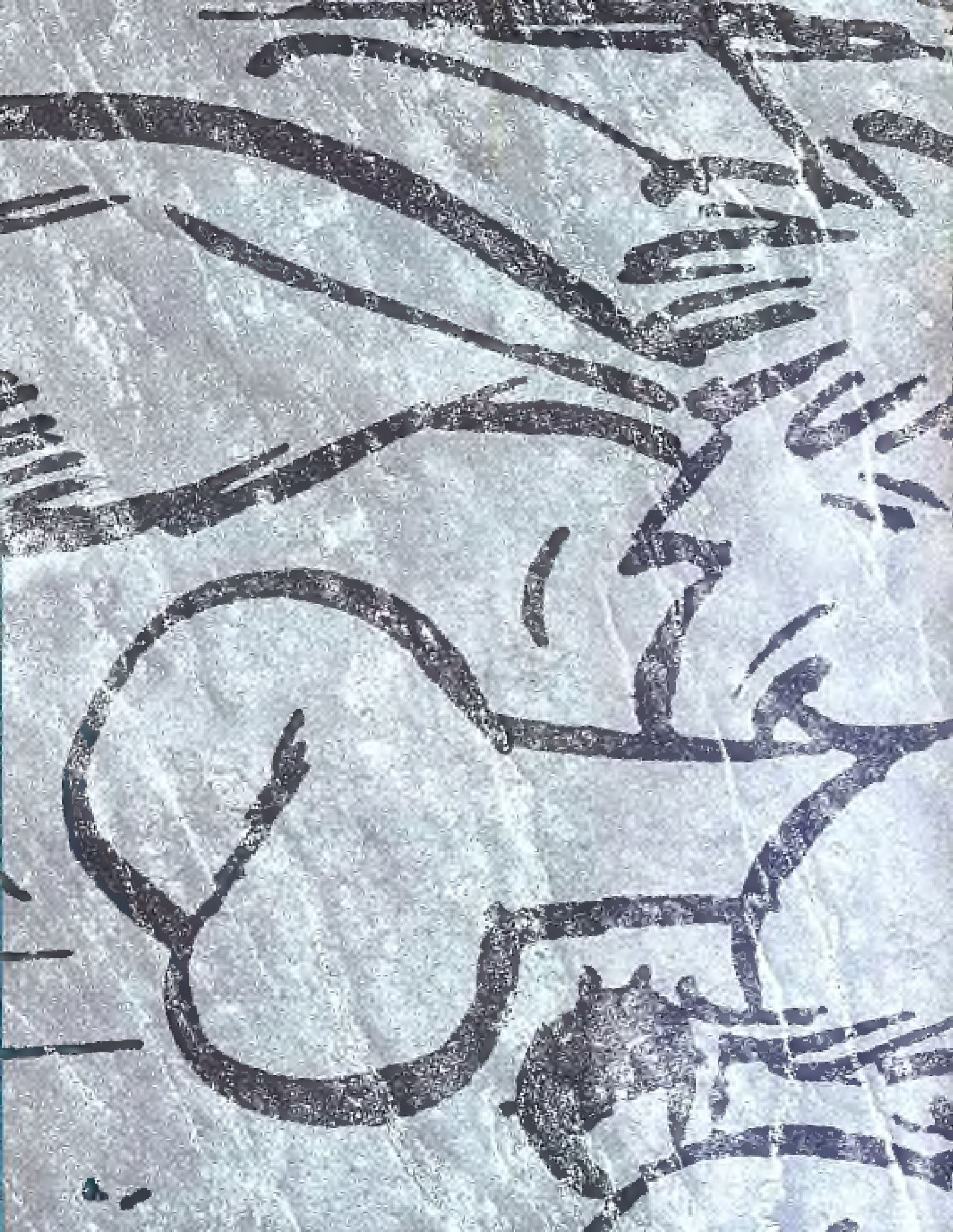


## — LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO —

- |    |                                |    |  |
|----|--------------------------------|----|--|
| 1  | ASTÉRIX EL GALO                | 18 | LOS LAURELES DEL CÉSAR                             |
| 2  | LA LLOZA DE ORO                | 19 | EL ADIVINO   |
| 3  | ASTÉRIX Y LOS GOTOS            | 20 | ASTÉRIX EN CORECA                                  |
| 4  | ASTÉRIX GUADADOR               | 21 | EL REGALO DEL CÉSAR                                |
| 5  | LA VIETA A LA GALIA DE ASTÉRIX | 22 | LA GRAN TRAVESÍA                                   |
| 6  | ASTÉRIX Y CLEOPATRA            | 23 | OBÉLIX Y COMPAGNIA                                 |
| 7  | EL COMBATE DE LOS JEFS         | 24 | ASTÉRIX EN BELGICA                                 |
| 8  | ASTÉRIX EN BREITANA            | 25 | LA GRAN ZANJA                                      |
| 9  | ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS        | 26 | LA ODISEA DE ASTÉRIX                               |
| 10 | ASTÉRIX LEGIONARIO             | 27 | EL HIJO DE ASTÉRIX                                 |
| 11 | EL ESCUDO ARVERNO              | 28 | ASTÉRIX EN LA INDIA                                |
| 12 | ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS | 29 | ASTÉRIX LA ROSA Y LA ESPADA                        |
| 13 | ASTÉRIX Y EL CALDERO           | 30 | EL MATRACO DE OBÉLIX                               |
| 14 | ASTÉRIX EN HISPANIA            | 31 | ASTÉRIX Y LA TRAVIATA                              |
| 15 | LA CIZANA                      | 32 | ASTÉRIX Y LO QUE NUNCA VISTO                       |
| 16 | ASTÉRIX EN ELIVELIA            | 33 | EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA                         |
| 17 | LA RESIDENCIA DE LOS DIOSSES   | 34 | EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX EL LIBRO DE ORO |

## — ÁLBUMES ESPECIALES —

- ASTÉRIX EN AMÉRICA  
 EL GOLPE DE MENHIR  
 LA SORPRESA DEL CÉSAR  
 ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE POESÍAS  
 ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA  
 ASTÉRIX Y SUS AMIGOS  
 ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ALBUM DE FOTOGRAFÍAS  
 HOMENAJE A GOSCINNY  
 HOMENAJE A UDERZO  
 CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA  
 DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO  
 LAS DIFÍCILES PRUEBAS DE ASTÉRIX - ALBUM DE APERITIVOS  
 BUSCAY ENCUENTRA A... ASTÉRIX  
 BUSCAY ENCUENTRA A... IDEALIX





# Asterix

## LA GRAN COLECCIÓN

### TÍTULOS PUBLICADOS

ASTERIX EL GALO  
LA TROIA DE GLO  
ASTERIX Y LOS CÉLTAS  
ASTERIX OLIMPIADOR  
LA VISITA A CAVALIA DE ASTERIX  
ASTERIX Y CLEOPATRA  
EL COMANDO DE LAS BRUJAS  
ASTERIX EN DIPTAMA



7203176  
ISBN 978-84-273-3795-4



9 788427 337954

